

AMÉRICA

UNA PROFECÍA

PRELUDIO

1

La hija sombrosa de Urthona se tuvo ante el rojo Orc,
Cuando catorce soles habían pasado engañosamente sobre su morada oscura;
Su alimento ella traía en cestas de hierro, en copas de hierro su bebida;
Por yelmo coronada y por su oscuro cabello la mujer sin nombre se tuvo;
Un carcaj con ardiente munición, un arco como el de la noche,
Cuando pestilencia dispara el cielo; otras armas no necesita:
Invulnerable aunque desnuda, salvo donde las nubes ciñen sus caderas
Con temibles volutas en el aire oscuro; silente se tuvo como la noche:
Pues nunca de su lengua de hierro podía surgir sonido o voz:
Muda hasta el día tremendo en que Orc intentó su abrazo fiero.

Oscura virgen; dijo el joven hirsuto. tu severo padre aborrecido;
Remacha mis décuples cadenas mientras aún arriba mi espíritu vuela;
Un águila a veces gritando en el cielo. a veces un león,
Acechando en los riscos. y ballena a veces azoto
El rábido insondable abismo, otras una sierpe anillada
A los pilares de Urthona, y alrededor de tus oscuros miembros,
En los bosques canadienses me anillo, débil se arruga mi espíritu¹.
Pues abajo encadenado estas cavernas estrago; cuando me traes alimento
Aúllo de gozo; y mis ojos rojos buscan contemplar tu rostro
¡En vano! Estas nubes vienen y van, y te ocultan a mi mirar.

2

Silentes como amor desesperado, y fuertes como celos,
Los hombros hirsutos rompen los eslabones, libres quedan las muñecas de fuego;
Rodeando las terríficas caderas aferra el jadeante vientre enconado;
Éste exulta: ella aparta sus nubes y ofrece su sonrisa primogénita;

¹ La traducción de estos tres últimos versos es tentativa: *fold*, la palabra que hemos vertido dos veces como *anillarse* y una vez como *'arrugarse'*, es un término que puede entenderse de muy diversas formas; entre sus significados están el de *anillarse* o *ensortijarse* y los de *replegarse*, *desmayar*, *desfallecer*, *colapsarse*... Si, como piensa Stevenson (citado Dörrbecker en *The Continental Prophecies*, pg. 127), Blake evoca mediante la imagen de Orc en Canadá el proyecto de ley que pretendía abolir la esclavitud en la colonia inglesa por esa época, la opción de “débil se arruga mi espíritu” es probablemente inoportuna; si, como es más lógico pensar, lo que Blake evoca es el fracaso de los independentistas norteamericanos para arrastrar el Canadá a la rebelión contra la metrópolis y convertirlo en miembro de la Unión, esa opción se justifica. Quizás sería más coherente, entonces, traducir los dos *fold* de este verso del mismo modo; pero es probable que Blake esté jugando, en el primero de estos dos, con los dos significados del término, expresando a la vez el intento de Orc de establecer su presencia en las tierras salvajes del Canadá (“me anillo”) y al mismo tiempo su fracaso (“me arrugo”, desfallezco).

Como cuando una nube negra muestra sus relámpagos al silente piélagos.

En cuanto vio al muchacho terrible estalló su grito virgen.

Yo te conozco, te he hallado, y no te dejaré partir;
Tú eres la imagen de Dios que habita en la oscuridad de África;
Y tú has caído para darme vida en regiones de muerte oscura.
En mis llanos de América siento las enconadas aflicciones
Soportadas por raíces que retuercen sus brazos hacia el abismo subterráneo:
Ve en Canadá una sierpe, que me corteja con su amor;
En Méjico un Águila, y en Perú un León;
Veo una Ballena en el mar del Sur, bebiéndose mi alma.
Oh qué dolores desmembradores siento. tu fuego y mi escarcha
En aullantes dolores se mezclan, en surcos abiertos por tus relámpagos;
Ésta es muerte eterna; y éste el tormento predicho de antiguo.

*(El Bardo severo cesó, avergonzado de su propio canto; rabioso alzó
Su arpa resonante, luego estrelló su brillante cuerpo contra
Un pilar en ruinas, rompiéndolo en rutilantes fragmentos; silencioso se alejó
Y vagó por los valles de Kent con enfermos y temibles lamentos.)²*

UNA PROFECÍA

3

El Príncipe Guardián de Albión arde en su tienda nocturna,
Fuegos sombríos a través del Atlántico fulguran hasta la orilla de América:
Atravesando las almas de hombres belicosos, que se alzan en la noche silente,
Washington, Franklin, Paine y Warren, Gates, Hancock y Green³;
En la costa se unen que brilla con sangre del ígneo Príncipe de Albión.

Washington habló: Amigos de América mirad sobre el mar Atlántico;
Un arco tenso se alza en el cielo, y una cadena de hierro pesada
Desciende eslabón a eslabón desde Albión acantilada a través del mar para atar
A los hermanos e hijos de América, hasta que nuestros rostros pálidos y amarillos;
Deprimidas cabezas, voces febles, ojos bajos, manos encallecidas,
Pies sangrantes en las tórridas arenas y los surcos del látigo
A generaciones descendan que en tiempos futuros olviden.

Cesó la fuerte voz; pues un tremendo estallido barrió el mar convulso;
La nube oriental rasgada: en sus acantilados se alzó iracundo el Príncipe de Albión
Una forma de dragón restallando sus escamas a medianoche,
Y llamearon rojos meteoritos en torno a la tierra de Albión abajo

² La mayor parte de las copias de *América* omiten estos cuatro últimos versos.

³ George Washington (1732-99), comandante en jefe de las fuerzas norteamericanas y primer presidente de la unión; el diplomático y filósofo Benjamin Franklin (1706-90); el ideólogo Thomas Paine (1737-1809); Joseph Warren (1741-75), otro ideólogo de la revolución americana; los jefes militares de las fuerzas independentistas Horatio Gates (1727-1806) y Nathanael Greene (1742); y John Hancock (1737-93), comerciante de Boston y miembro del Congreso Continental en 1774-7.

Su voz, sus rizos, sus hombros espantosos, y ojos fulgurantes,

4

Ante los americanos se muestran sobre la noche nubosa.

Solemnes palpitan las olas atlánticas entre las lóbregas naciones
Hinchándose. eructando desde lo hondo nubes rojas y fuegos rábidos;
Albión está enferma. ¡América desmaya! colérico el Zénit creció.
Como sangre humana proyectando sus venas por todo el cóncavo cielo
Rojas se elevaron las nubes del Atlántico en vastas norias de sangre;
Y en las nubes rojas se elevó un Portento sobre el mar Atlántico;
¡Intenso! ¡desnudo! un fuego Humano brillando fiero, como la cuña
De hierro calentada en el horno; fuego eran sus miembros terribles
Con miríadas de nubosos terrores banderas oscuras y torres
Cercadas; calor mas no luz pasó a través de la turbia atmósfera.

El Rey de Inglaterra mirando al oeste tiembla ante la visión

5

El Ángel de Albión se alzó junto a la Piedra
de noche, y vio
El terror como un cometa, o más quizás como el
planeta rojo
Que en otro tiempo incluyó a los terribles cometas errantes en su esfera.
Entonces Marte tú eras nuestro centro y los tres planetas volaban alrededor
De tu disco amaranto; así hasta que el Sol se desgarró de tu roja esfera;
El Espectro proyectó su hórrida largor manchando el templo largo
Con rayos de sangre; y así una voz surgió. y sacudió el templo

6

El alba llega, la noche muere, dejan su lugar los centinelas;
La tumba está abierta, las esencias vertidas, el lino alrededor;
Los huesos de muerte, la arcilla cubriente, los nervios prietos y secos.
Reviviendo tiemblan. inspirando mueven, ¡respirando! ¡despertando!
Saltan como cautivos sueltos cuando cadenas y barrotes revientan;
Que el esclavo que muele en el molino, al campo corra:
Que mire a los cielos y ría en el aire esplendente;
Que el alma encadenada que suspira cautiva en tinieblas,
Cuyo rostro nunca ha visto una sonrisa en treinta años exhaustos,
Se alce y mire afuera, sueltas tiene las cadenas, la mazmorra tiene abierta
Y que su esposa y sus hijos retornen del azote del opresor;
Atrás miran a cada paso y creen que es un sueño.
Cantando. El Sol ha dejado su negrura y hallado amanecer más fresco
Y la Luna bella en la noche clara sin nubes exulta;

Pues el Imperio ya no existe, y ahora el León y el Lobo cesarán.

7

En truenos la voz termina. El Ángel de Albión entonces furioso ardió
Junto a la Piedra de Noche; y al igual que los Eternos Leones rugen
En la hambruna y la guerra. replicó. ¿No eres tú Orc, que en forma de sierpe
Te yergues a la puerta de Enitharmon para devorar a sus hijos;
Blasfemo Demonio, Anticristo. aborrecedor de Dignidades;
Amante de rebelión salvaje, y transgresor de la Ley de Dios?
¿Por qué te presentas a los ojos del Ángel en esta forma terrible?

8

El terror respondió: Yo soy Orc, anillado al árbol maldito:
Los tiempos han acabado; las sombras pasan para romper los grilletes del alba:
La dicha ardiente, que Urizen pervirtió en diez mandamientos,
La noche en que sus huestes estelares condujo por el vasto desierto⁴:
Esa ley de piedra reduzco a polvo: y esparzo la religión
A los cuatro vientos como libro desgarrado, cuyas hojas nadie reunirá:
En desérticas arenas se pudrirán, y se consumirán en mares sin fondo;
Para hacer florecer los desiertos, y retirarse a sus fuentes los mares⁵,
Y renovar la ardiente dicha, y reventar el pétreo techo.
Para que la pálida lascivia religiosa, al buscar Virginidad,
Pueda hallarla en una puta, y en la honestidad de basto atavío
A la inmaculada aunque en su cuna violada noche y mañana:
Pues todo lo que vive es santo⁶, la vida en la vida se goza;
Porque el alma de dulce dicha jamás puede envilecerse⁷.
Fuegos envuelven el globo teráqueo, mas no se consume el hombre;
Entre los fuegos vigorosos camina: sus pies se vuelven como el bronce,
Como plata sus muslos y rodillas. y su pecho y su cabeza como el oro.

9

¡Tocad! ¡tocad! ¡mis potentes trompetas de guerra y llamad a mis Trece Ángeles!⁸
¡Fuerte aúlla el Lobo eterno! ¡el eterno León agita su cola!
América se ha oscurecido; y mis Demonios vengadores aterrados
Se acurrucan aullando ante cavernas hondas como pellejos secos al viento.
No pueden azotar el trigo, ni ahogar la enjundia de la tierra.
No pueden azotar con penas, ni someter el arado y la pala.

⁴ Cf. *Matrimonio del Cielo y el Infierno*, 25-7.18.

⁵ Puesto que Blake utiliza con frecuencia las aguas como símbolo de la Materia y el Diluvio como sinónimo de la Creación, en esta imagen está implícito el fin del mundo natural y la re-emergencia del mundo Real.

⁶ Cf. *Matrimonio del Cielo y el Infierno*, 25-7 y *Visiones de las Hijas de Albión*, 8.10

⁷ Cf. *Matrimonio del Cielo y el Infierno*, 9.14.

⁸ Por las trece colonias que darían lugar a los trece estados de la recién nacida Unión.

No pueden emparedar la ciudad, ni poner foso al castillo de los príncipes.
No pueden hacer que el roble mocho cubra los montes.
Pues hombres terribles se alzan en las costas, y en sus túnicas veo
A niños refugiarse de los rayos, allí está Washington
Y Paine y Warren con sus frentes elevadas hacia el este
Mas nubes nublan mi vista añosa. ¡Una visión lejana!
¡Tocad! ¡tocad! mis potentes trompetas de guerra y llamad a mis Trece Ángeles:
¡Una visión lejana! Ah forma rebelde que desgarras los antiguos
Cielos, Eterna Víbora que a sí se renueva, avanzando en nubes
Te veo en nubes densas y tiniebla a la orilla de América.
Retorciéndote en dolores de aborrecido parto; roja llamea la cresta rebelde
Y los ojos de muerte; el vientre meretricio a menudo abierto en vano
Palpita en enormes círculos, los tiempos ahora a ti han retornado,
Devorador de tu madre, ahora tu inefable tormento revive.
¡Tocad! ¡tocad! mis potentes trompetas de guerra y llamad a mis Trece Ángeles.
¡Ah terrible parto! ¡un joven irrumpe! ¿dónde está la boca llorosa?
¿Y dónde la leche materna? en lugar de esas fauces siempre sibilantes
Y esos labios reseco goteando fresca sanguinolencia; ahora avanzas en las nubes
Tu madre yace acostada en toda su largor abajo en la costa.
¡Tocad! ¡tocad! ¡mis potentes trompetas de guerra y llamad a mis Trece Ángeles!
¡Fuerte aúlla el Lobo eterno! ¡el eterno León agita su cola!

10

Así lloró la voz del Ángel y mientras lloraba un terrible clamor
De trompetas lanzó potente alarma a través del piélago Atlántico.
No trompetas respondieron; no replicaron clarines ni gaitas,
Calladas las Colonias se quedaron y rechazaron la alarma sonora.

En esas vastas montañas umbrías entre América y la costa de Albión;
Ahora veladas por el mar Atlántico: llamadas montañas Atlántidas:
Porque desde sus cumbres brillantes puede uno pasar al mundo Áureo
Un antiguo palacio, arquetipo de Imperios poderosos.
Alza sus inmortales pináculos, erigido en el bosque de Dios
Por Aristón el rey de belleza para su novia hurtada,

Aquí en sus mágicos asientos los trece Ángeles se hallaban perturbados,
Pues nubes del Atlántico se ciernen sobre el techo solemne.

11

Ígneos se alzaron los Ángeles, y al alzarse profundo el trueno rugió
Alrededor de sus costas; ardiendo indignado con los fuegos de Orc
Y el Ángel de Boston fuerte gritó mientras huían a través de la noche oscura.

Gritó: Por qué tiembla la honestidad y como un asesino,
Por qué busca refugio de las asperezas de su rango inmortal,
¿Debe el generoso temblar y dejar su dicha, al ocioso: ¡a la pestilencia!

Que se burla de él? quién lo ordenó, qué Dios, ¡qué Ángel!
Apartar de la experiencia al generoso hasta que los avaros
Sean los agentes espontáneos de las energías de la naturaleza;
Hasta que la piedad se convierta en negocio, y en ciencia la generosidad,
Con la que los hombres se enriquezcan, y el desierto arenoso reciba el fuerte
Qué Dios es ése, escribe leyes de paz, y lo viste tempestad
Qué Ángel compasivo ansía lágrimas, y con suspiros se abanica
¿Qué villano rastrero predica abstinencia y se envuelve
En grasa de corderos? no he de seguir, no obedeceré ya más.

12

Así gritó, desgarrando su túnica y arrojando el cetro.
A la vista del Guardián de Albión, y los trece Ángeles
Se arrancaron las túnicas contra el viento hambriento y arrojaron sus áureos cetros
A la tierra de América. indignados descendieron
Precipitados desde sus alturas celestes, descendieron veloces como fuegos
Sobre el país; desnudos y flamígeros son sus lineamientos vistos
En la honda oscurana, junto a Washington y Paine y Warren se alzaron
Y la llama se replegó rugiendo fiera en la noche asfalto
Ante el Demonio rojo, que ardía hacia América,
Con negros truenos de humo y ruidosos vientos exultando en su terror
Surgiendo en humosas volutas del violento océano. y cuajando denso
En llamas como de horno sobre el país de Norte a Sur

13

Mientras los trece Gobernadores que Inglaterra enviara se reúnen
En casa de Bernard⁹; las llamas cubrieron el país, elevaron su clamor
Sacudiendo sus cadenas mentales se precipitan con furia al mar
A ahogar su angustia; a los pies de Washington caídos
Imploran en la arena y yacen retorciéndose. mientras todos
Los soldados británicos en los trece estados elevaron un aullido
De angustia: sus espadas y mosquetes arrojaron a tierra y huyeron
De sus campamentos y oscuros castillos buscando dónde esconderse
De las llamas nefastas; y de las visiones de Orc; a la vista
Del Ángel de Albión; que rabioso abrió sus nubes secretas
De norte a sur, e inmenso ardió en alas de ira cubriendo
El cielo del este, desplegando sus alas temibles a través del empíreo;
Bajo él avanzaron sus huestes numerosas, todos los Ángeles de Albión acampados
Nublaron los montes Atlánticos y sus trompetas sacudieron los valles
Armadas con enfermedades de la tierra que arrojar sobre el Abismo,
Su número cuarenta millones, congregándose en los cielos del este.

⁹ Sir Francis Bernard (1712-79), gobernador de la Bahía de Massachusetts de 1760 a 1769. La reunión en casa de Bernard es imaginaria; pero, puesto que la mala administración de Bernard se hallaba entre las causas que habían conducido a la revolución, Blake incluye aquí simbólicamente a este personaje.

En las llamas se alzaron y vieron los ejércitos dispuestos en el cielo
 Washington Franklin Paine y Warren Allen Gates y Lee¹⁰:
 Y la voz oyeron del Ángel de Albión dar la orden atronadora
 Sus plagas obsecuentes a su voz partieron al vuelo de sus nubes
 Cayendo sobre América, como tormenta para diezmarlos
 Como el añublo diezma el tierno grano cuando empieza a aparecer.
 Oscuro es el cielo en lo alto, y fría y dura la tierra abajo;
 Y como viento pútrido preñado de insectos que diezma hombre y bestia;
 Y como un mar que anega la tierra en el día del terremoto;

¡Furia! ¡ira! ¡locura! en un viento barrieron América
 Y las llamas rojas de Orc que envolvían rugiendo feroces
 Las costas airadas, y el febril precipitarse de los habitantes juntos;
 Los ciudadanos de Nueva York cierran sus libros y aseguran sus arcas;
 Los marineros de Boston dejan caer sus anclas y descargan;
 El escriba de Pensilvania arroja la pluma a tierra;
 El constructor de Virginia tira el martillo al suelo aterrado.

Entonces se habría perdido América, cubierta por el Atlántico,
 ¡Y habría perdido la Tierra otra porción del infinito!
 Pero todos se precipitando juntos en la noche con ira y rábido fuego
 ¡Los fuegos rojos rabiaron! ¡las plagas cedieron! luego con furia recejaron

Hacia los Ángeles de Albión: la Pestilencia entonces comenzó a franjar de rojo
 Los miembros del Guardián de Albión, la plaga manchada al Espíritu de Bristol golpeó
 Y al de Londres la Lepra, enfermando a todas sus bandas:
 Los millones elevaron un aullido de angustia y tiraron sus templadas cotas,
 Y arrojaron sus espadas y lanzas a tierra, y quedó una desnuda multitud.
 El Guardián de Albión se retorció atormentado en el cielo oriental
 Pálido rehilándole los ojos titilantes hacia el cerebro, castañeteándole los dientes
 Aullando y estremeciéndose sus piernas temblorosas; convulso cada músculo y nervio
 Febriles yacieron el Guardián de Londres, y el mitrado de York anciano
 Sus cabezas en montes nevados, sus enseñas enfermando en el cielo

Las plagas trepan a los vientos ardientes llevados por las llamas de Orc,
 Y por los fieros Americanos precipitándose juntos en la noche
 Llevados contra los Guardianes de Irlanda y Escocia y Gales
 Éstos manchados por las plagas dejaron las fronteras y sus banderas abrasadas
 Por los fuegos del infierno, deforman sus antiguos cielos con vergüenza y lamento.
 Oculto en sus cuevas el Bardo de Albión sintió las plagas inmensas.
 Y una caperuza de carne le creció sobre la cabeza y escamas en la espalda y costillas;
 Y ásperos de negras escamas todos sus Ángeles atemorizan sus cielos antiguos
 Las puertas del matrimonio están abiertas, y los Sacerdotes con crujiir de escamas

¹⁰ Ethan Allen (1737-89) y el general Charles Lee (1731-82) son otros dos jefes militares de la revolución.

Corren a escondrijos de reptil. ocultándose de los fuegos de Orc,
Que alrededor de los áureos techos juegan en volutas de fiero deseo,
Desnudando a las féminas que brillan con gozos de juventud

Pues los espíritus femeninos de los muertos suspirando en cadenas de religión;
Huyen de sus grilletes enrojeciendo, y sentándose en arcos de largo trazo¹¹:
Sienten los nervios de juventud renacer, y deseos de antiguos tiempos.
Sobre sus pálidos miembros como una vid cuando la uva tierna aparece

16

En los montes, valles, las ciudades, arden las rojas llamas fieras;
Los Cielos se fundieron de norte a sur; y Urizen sentado
Sobre todos los cielos y envuelto en trueno sacó la leprosa testa
De su sagrado templo, sus lágrimas en piadoso diluvio
¡Cayendo al piélago sublime! preñadas de nieves de ceño gris
Y visajes tempestuosos, sus alas celosas se agitaron sobre el piélago:
Llorando con triste aullante lamento oscuro descendió aullando
En torno a las batidas bandas, vestido de lágrimas y temblando frío estremecido.
Su acopio de nieves derramó, y sus depósitos de hielo
Abrió sobre el piélago. y sobre el mar Atlántico temblando blanco.
Leprosos sus miembros, todo él blanco, y vetusto era su rostro.
Llorando con tristes aullidos ante los Americanos adustos
Ocultando al Demonio rojo con nubes y frías brumas de la tierra:
Hasta que Ángeles y hombres débiles doce años gobiernen a los fuertes:
Y entonces su fin llegará, cuando Francia reciba la luz del Demonio.

¡Tenaces temblores sacudieron los tronos celestes! Francia España e Italia,
Aterrorizadas vieron las bandas de Albión, y los antiguos Guardianes
Desvaneciéndose en los elementos. azotados por sus propias plagas
Lentos avanzan para cerrar las cinco puertas de su cielo hecho de leyes
Llenos de escandalosas fantasías y mohos de desesperación
De fiera enfermedad y ansia, incapaces de frenar los fuegos de Orc;
Mas las cinco puertas fueron consumidas, y sus goznes y cerrojos fundidos
Y las llamas fieras ardieron alrededor del cielo y de las moradas de los hombres.

¹¹ Probablemente, las posturas arqueadas en las que se sientan las figas femeninas de las ilustraciones al pie de la lámina: posturas embriónicas que sugieren un nuevo nacimiento.

EUROPA

UNA PROFECÍA

1

Cinco ventanas alumbran al Hombre encavernado; por una el aire respira;
Por una, oye música de las esferas; por una, la eterna viña
Florece, para que reciba las uvas; por una puede mirar
Y ver pequeñas porciones del mundo eterno que siempre crece;
Por una, pasar él mismo cuando guste, lo que no hará;
Pues gozos hurtados son dulces y el pan comido en secreto place.

Así un Duende cantaba con guasa sentado en un Tulipán rayado
Creyéndose solo: cuando acabó salí de las matas!
Y lo cogí en mi sombrero igual que los chicos cazan las mariposas.
¿Cómo sabes estas cosas dije yo pequeño Señor? ¿dónde aprendiste el canto?
Viéndose en mis manos así me respondió:
Amo mío, tuyo soy. mándame, que debo obedecer.

Dime entonces, ¿qué es el mundo material?, ¿y está muerto?
Él riendo respondió: un libro escribiré en hojas de flores,
Si me nutres de amorosos pensamientos y me das de vez en cuando
Una copa de chispeantes fantasías poéticas; así cuando esté ebrio,
Te cantaré al son de este laúd suave; y te mostraré todo el vivo
Este mundo, cuando cada grano de polvo expira su gozo.

Lo llevé a casa en mi seno cálido: mientras hacíamos camino
Cogí silvestres flores; y él me mostró cada eterna flor:
Cómo rió al verlas gemir porque yo las arrancaba.
Flotaron en torno a mí como nube de incienso: cuando entré
En mi alcoba y sentándome tomé la pluma para escribir:
Mi Duende se sentó en la mesa y me dictó EUROPA¹².

PRELUDIO

2

La umbría mujer sin nombre surgió del pecho de Orc:
Su cabello aserpentado trémulo en los vientos de Enitharmon:
Y así se elevó su voz.

Oh madre Enitharmon ¿parirás otros hijos?
Para que mi nombre se disipe y no se encuentre mi lugar.
¡Pues exhausta estoy de labores de parto!

¹² Esta sección se encuentra únicamente en las copias H y K de las nueve de *Europa* conocidas y aceptadas como auténticas.

Como nube oscura descargada en el día del trueno desolado.

Mis raíces en los cielos se agitan. mis frutos en la tierra abajo
Bullen, espuman, e irrumpen a la vida, ¡los primero nacidos y primero consumidos!
¡Consumidos y consumidores!
Así pues ¿por qué debías madre maldita¹³ darme vida?

Con mi turbante de espesas nubes me ciño la cabeza laboriosa¹⁴:
Y en el manto de aguas vastas envuelvo mis miembros.
Mas el sol rojo y la luna
Y todas las estrellas rebosantes llueven¹⁵ prolíficos dolores.

3

¡Reacia miro al cielo! ¡reacia cuento las estrellas!
Sentada en el abismo insondable de mi templo inmortal.
Agarro su¹⁶ poder ardiente
Y doy a luz aullantes terrores, tododevorantes ígneos reyes.

Devoradores y devorados merodeando en oscuros montes desolados
En bosques de eterna muerte, chillando en huecos árboles.
¡Ay madre Enitharmon!
No imprimas forma sólida en esta progenie de fuegos vigorosa.

Hago surgir de mi seno rebosante miríadas de llamas,
Y tú las marcas con un sello, luego parten
Y me dejan vacía como muerte:
¡Ah! Estoy ahogada en dolor sombrío y gozo visionario.

¿Y quién atará el infinito con eterna banda?
¿Para envolverlo en pañales¹⁷? ¿y quién lo amará
Con leche y miel?
Lo veo sonreír y en mí me recojo y mi voz pasa.

Cesó ella y retiró sus nubes sombrías

¹³ *Madre maldita* puede entenderse aquí de tres maneras: **a**) o bien como un vocativo: “madre maldita, ¿por qué debías darme vida?”; **b**) o bien como un ablativo absoluto: “¿por qué debías [en la forma de una] madre maldita darme vida?”; y **c**) o bien como **a** y **b** al mismo tiempo, que es, probablemente, lo que más se ajusta a la intención de Blake.

¹⁴ *Laboriosa* de las *labores de parto*.

¹⁵ Blake puede estar empleando este verbo aquí de forma transitiva: “hacen caer prolíficos dolores”; pero puede también que lo esté empleando de forma intransitiva: “llueven [como/ convertidos en/ al modo de] prolíficos dolores”.

¹⁶ *Su (their)* en el sentido de ‘de ellos’: del sol, luna y estrellas.

¹⁷ *Pañales* son en inglés *swaddling bands* (‘bandas para envolver’), lo que los hace en esencia idénticos a la *eterna banda* que debe atar al infinito. Atar al infinito es una idea compleja en Blake: por una parte es limitarlo, constreñirlo, con la reducción y oscurecimiento de las facultades perceptivas que eso implica; por la otra, es sujetar al resultado de este reduccionismo ontológico, este infinito constreñido que es el mundo, de manera que no se precipite a lo infinitamente indefinido o caos. Tanto en uno como en otro caso, al “atar el infinito con la banda” tenemos un nuevo producto, una realidad o mundo nuevo que puede verse como “una criatura envuelta en bandas o pañales” cuyo fin ahora es crecer hacia su origen.

Al lugar secreto.

4

UNA PROFECÍA

Llegó lo profundo del invierno:
Tiempo en que el niño secreto
Descendió por las puertas de oriente del día eterno:
Cesó la guerra, y las huestes todas huyeron como sombras
a sus moradas.

Entonces vio Enitharmon a sus hijos e hijas alzarse alrededor.
Como nubes perladas confluyeron en la casa de cristal:
Y Los. de la luna poseedor, gozó en la noche plácida:
Hablando así mientras sus hijos numerosos agitaban sus ígneas alas fúlgidas

De nuevo ha llegado la noche
Para que¹⁸ el fuerte Urthona repose,
Y Urizen libre de cadenas
Brille como un meteorito en el norte distante
¡Extended las manos y tañed las cuerdas elementales!
Despertad los truenos del abismo,

5

¡Los vientos estridentes despertad!
Hasta que todos los hijos de Urizen miren y envidien a Los:
Atrapad a todos los espíritus de la vida y atad
Sus dichas canoras a nuestras cuerdas sonoras
Los nutrientes dones de la tierra ligadlos todos
Que nos den gozo, que podamos beber el vino de Los rutilante
Y nos riamos de la guerra,
Desdeñando cuita y faena.
Pues los días y noches de dicha. horas afortunadas renuevan.

Levántate Orc de tu hondo cubil,
¡Primogénito de Enitharmon álzate!
Y tu testa coronaremos con guirnaldas de viña roja;
Pues ahora estás sujeto;
Y yo puedo verte en la hora de la dicha, mi hijo mayor.

El hirsuto Demón se alzó. cercado de rojos astros de fuego,

¹⁸ *Para que* es la traducción más probable de *that* puesto que el verso anterior no lleva punto al final. Ahora bien, la puntuación de Blake es engañosa y contribuye más a subrayar la ambigüedad que a eliminarla. Si entendemos el verso anterior como una frase completa, *that* sería *ese* y los presentes/futuros de subjuntivo a continuación serían presentes de indicativo: “Ese fuerte Urthona reposa/ Y Urizen libre de cadenas/ Brilla...”

Girando en furiosos círculos en torno al diablo inmortal.

Entonces descendió Enitharmon a su luz roja,
Y así su voz se elevó a sus hijos, los cielos distantes responden.

6

Ahora llega la noche del gozo de Enitharmon
¿A quién llamaré? ¿A quién enviaré?
Para que la Mujer, ¡ Mujer preciosa! tenga el dominio
¡Álzate oh Rintrah a ti te llamo! Y Palamabron a ti.
Id: decid a la raza humana que el amor de Mujer es Pecado:
Que una vida Eterna a los gusanos espera de sesenta inviernos
En morada alegórica que nunca fue:
Prohibid toda Dicha, y que desde niña la pequeña fémina
Redes extienda en todo secreto camino.
Mis párpados cansados se acercan al atardecer mi dicha es nueva sin embargo
Álzate

7

Álzate oh Rintrah primer nacido: segundo de nadie excepto Orc:
Oh Rintrah león tu furia eleva desde tus bosques negros;
Trae a Palamabron sacerdote cornado, saltando las montañas;
Y a la silente Elynittria la reina del arco de plata¹⁹:
¡Rintrah dónde has ocultado a tu novia!
¿Llora ella en sombras desiertas?
¡Ay mi Rintrah! trae a la amorosa celosa Ocalythron.

¡Álzate hijo mío! trae a todos tus hermanos oh rey de fuego.
Príncipe del sol te veo yo con tu raza innumerable:
Denso como los astros del estío:
Mas cada uno encabritado agita su áurea crin.
Y tus ojos exultan de fuerza oh Rintrah rey furioso.

8

Durmió Enitharmon,
Dieciocho siglos: ¡un Sueño fue el Hombre!
La noche de Natura y sin cuerdas sus arpas:

¹⁹ *Reina del arco de plata* es la traducción más evidente y que más se ajusta a los atributos característicos de este personaje. Sin embargo, dado que Elynittria, emanación de Palamabron, aparece en *Milton* estrechamente relacionada con los celos y que estos en Blake son causa de envejecimiento (cf. *Visiones de las Hijas de Albión* 7), no podemos desdeñar otro posible significado contenido en la expresión *silver bowed queen*: de acuerdo con éste, *bowed* no sería “dotada de arco” sino “doblegada” y *silver (de plata)* no determinaría la materia de que está hecho el arco, sino que calificaría a *reina* como metáfora de “añosa, anciana”. Este segundo significado no anula al primero, sino que lo complementa, hallándose con él en una relación de metonimia causal.

Durmió ella en medio de su canto nocturno.
¡Dieciocho siglos, un sueño de fémina!

Sombras de hombres en bandas fugaces a los vientos:
Parten los cielos de Europa:
Hasta que el Ángel de Albión por sus plagas azotado huye con sus bandas
La nube golpea fuerte la costa de Albión:
Colmada de inmortales demonios de futuridad:
En consejo confluyen los azotados Ángeles de Albión
La nube golpea fuerte el consistorio; precipitándose
A las testas de los Ángeles de Albión.

Una hora yacieron sepultados bajo las ruinas de esa estancia;
Mas al igual que los astros se elevan del lago de sal dolientes se alzan ellos,
En turbadas brumas envueltas por los terrores de tiempos de contienda,

9

Con turbados pensamientos de las ruinas brillantes se alzaron siguiendo silenciosos
Al ígneo Rey, quien buscó su antiguo templo serpiforme
Que su umbrosa largura extiende por la Isla blanca.
En torno a él avanzaron sus nubes de guerra; silente el Ángel marchó,
Por la infinita ribera del Támesis hasta la áurea Verulam.
Allí se alzan los porches venerables que como torres elevan
Sus pilares entre robles, hechos de masivas piedras, sin labrar
Por herramienta; preciosas piedras; tales, eternas en los cielos,
De colores doce. poco conocidas en la tierra, alumbran lo opaco.
Colocadas en el orden de los astros, cuando los cinco sentidos cayeron²⁰
En diluvio sobre el hombre terrenal; entonces se volvieron los fluxibles ojos
Dos orbes estáticos, concentrando todas las cosas.
Los ascensos espirales en perenne variación al cielo de los cielos
Se torcieron hacia abajo; y las narinas portales áureos cerradas
Se tornaron al exterior, contra el infinito atrancadas y petrificadas.

El pensar cambió en serpiente el infinito; lo que se apiada:
En llama devoradora; y el hombre huyó de su²¹ faz a ocultarse
En los bosques de la noche; todos los bosques eternos entonces fueron divididos
En tierras girando en círculos de espacio, que como océano precipitóse
Cubriéndolo todo salvo este finito muro de carne.
Entonces el templo serpiente fue formado, imagen de infinito
Sujeto a finitas revoluciones, y el hombre devino un Ángel²²;
El cielo un poderoso círculo rotando; Dios un tirano coronado.

²⁰ El original *whelm* es aquí intraducible en toda su complejidad semántica: es darle la vuelta a algo, también con referencia a la Rueda de la Fortuna; tapar algo invirtiendo un vaso sobre ello; arrojar algo violentamente, a fin de cubrir o aplastar otra cosa; darle la vuelta a algo, para exponer su parte inferior; cubrir algo totalmente con agua u otro fluido, sumergiéndolo, destruyéndolo o ahogándolo... Todos estos significados son compatibles con la idea de Blake de la inversión de los sentidos.

²¹ *Its face*, por lo tanto “la faz” del “infinito” o de la “llama devoradora”.

²² Esto es, un fanático de la religión hipócrita o, cuando menos, avenido a ella.

Arribó ahora el Guardián antiguo al porche meridional,
Que, espesor de árboles de hoja negrísima, y en un valle
Oscuro, contenía la Piedra de Noche; oblicua se alzaba, tapizada
De flores púrpura y rojas bayas; imagen de ese dulce sur,
En otro tiempo a los cielos abierta y elevada sobre el cuello humano,
Ahora poblada de cabello y cubierta por pétreo techo,
Hundida bajo el norte atractivo²³, que alrededor de los pies
Remolino fiero arrastra al aturdido buscador hacia la tumba.

10

Se alzó el Ángel de Albión en la Piedra de Noche.
Vio a Urizen en el Atlántico;
Y su Libro de bronce,
Que Reyes y Prestes han copiado en la Tierra
Extendido de Norte a Sur.

11

Y las nubes y fuegos pálidos rodaron en la noche de Enitharmon
Alrededor de los acantilados de Albión y muros de Londres; ¡aún dormía Enitharmon!
Rodantes masas de niebla gris envolvieron Iglesias, Palacios, Torres:
¡Pues Urizen abrió su Libro! cebando de piedad su alma
La juventud de Inglaterra oculta en lo oscuro maldice a los cielos; empujados
A la noche mortal a ver la forma del Ángel de Albión
Los sacan sus padres y la añosa ingnorancia predica hipócrita.
En una vasta roca, percibida por esos sentidos aislados del pensar:
Lóbrega, oscura, abrupta, se alza y cubre de sombras Londres
Vieron ellos sus pies huesudos en la roca, la carne consumida en llamas:
Vieron ellos el templo Serpiente en lo alto, asombrando la Isla blanca:
Oyeron ellos la voz del Ángel de Albión aullando en llamas de Orc.
Buscando la trompeta del juicio final

Desde Westminster más y más fuerte el aullido turbó el silencio;
El Guardián de los códigos secretos dejó su antigua morada
Arrastrado por las llamas de Orc; sus ropas de piel y falsos bucles
Se adherieron haciéndose una sola cosa con su carne, y nervios y venas los atravesaron
Con aciago enfermo²⁴ tormento pendiendo al viento: huyó él

²³ *Atractivo*, sobre todo, por sus virtudes magnéticas, esto es, 'gravitatorio'. El Norte es originalmente, en el hemisferio superior, el punto cardinal de Urthona y la Imaginación; en el hemisferio inferior del universo caído, sin embargo, el norte pertenece a Urizen. La cabeza del Megántropo se halla, en el mundo caído, debajo de ese norte, cuyo jalón gravitatorio arrastra al explorador de los mundos sutiles, cuando se halla aturdido o confuso por la magnitud de las cosas, hacia la realidad física, que para Blake es el mundo de la muerte.

²⁴ Tal y como está situado en el original, *sick* puede que califique a *torment*, pero puede también que esté empleado de una manera adverbial para determinar a *hanging* (*pendiendo*). En este segundo caso, el verso se leería: "Con aciago tormento enfermos pendiendo al viento..." Si bien la traducción impone en este

Implorante por Great George Street a través de la puerta del Parque; todo soldado
Huyó de su vista: él se llevó a los páramos sus tormentos.

¡Tal el aullido que cruzó Europa!
Pues Orc exultó oyendo las sombras aullantes
Mas Palabramon lanzó sus rayos doblando su anchas espaldas
Y Rintrah pendió con todas sus legiones en el abismo inferior

Enitharmon rió en su sueño al ver (oh triunfo de mujer)
Toda casa convertida en raposera. todo hombre atado; las sombras rebosan
De espectros, y tejen las ventanas maldiciones de hierro:
En los dinteles de las puertas No Debes; y sobre chimeneas Miedo hay escrito:
Con bandas de hierro en sus cuellos a los muros sujetas
Los ciudadanos: con grilletes de plomo los arrabaleros
Caminan pesadamente: blandos y torcidos tiene los huesos el pueblo

Entre nubes de Urizen las llamas de Orc giran pesadas
Alrededor de los miembros del Guardián de Albión. consumiendo su carne.
Silbidos y aullidos, gruñidos y gritos, y voces de desespero
Se elevan alrededor de él en los nubosos
Cielos de Albión, Furioso

12

El Ángel de rojos miembros aferró, con horror y tormento:
La Trompeta del juicio final; ¡mas no pudo soplar el tubo de hierro!
Tres veces intentó presuntuoso despertar a los muertos al Juicio.

Un Espíritu poderoso saltó de la tierra de Albión,
Llamado Newton; ¡cogió la Trompeta y sopló en ella el inmenso fragor²⁵!
Amarillas como hojas de Otoño las miríadas de huestes Angélicas,
Cayeron a través de los cielos ventosos buscando sus tumbas;
Haciendo cascabelear sus huecos huesos con berridos²⁶ y lamentación.

Entonces Enitharmon despertó sin saber que durmiera
Y que dieciocho siglos habían huido
Como si no hubieran sido
Llamó a sus hijo e hijas
A los goces de la noche,
En la casa de cristal;
Y así prosigue su canto.

caso la necesidad de optar por uno u otro sentido, lo más probable en el original —como casi siempre con Blake— es que ambos significados se superpongan y complementen.

²⁵ El original *blast* es extraordinariamente polisémico aquí: ráfaga, relámpago, plaga, violenta reprimenda, arrebató de ira, maldición.... son todos ellos significados que se aplican aquí en diversa medida. La razón de que sea Newton quien lanza ese poderoso *blast* quizás sea que con él —como después nos dirá Blake en *El Cantar de Los*, 2.17-8— “se completa la filosofía de los cinco sentidos”, esto es: la realidad, tal como la perciben los cinco sentidos, se ofrece a la mente común del hombre en su forma más completa posible y, por tanto, en la culminación de su falsedad e ilusoriedad.

²⁶ Percíbese la resonante aliteración entre *hollow* (*huecos*) y *howling* (*berridos*).

¡Levanta Ethinthus! aunque llama la lombriz de tierra
Déjala llamar en vano;
Hasta que la noche de sombras santas
Y humana solitud ¡haya pasado!

13

Ethinthus reina de las aguas, cómo brillas en el cielo:
¡Hija mía cómo exulto! pues tus hijos acuden alrededor
Como peces risueños en la ola, cuando bebe la luna fría el rocío.
¡Ethinthus! dulce eres tú como eso que apacigua mi alma desvaída:
Pues ahora tus aguas murmuran en torno a los pies de Enitharmon.

¡Manathu-Vorcyon! Llamear te veo en mis estancias,
¡Luz del alma de tu madre! Veo tus águilas deliciosas alrededor:
Son mi deleite tus alas doradas, y tus llamas de blanda delusión.

¡Dónde está mi señuelo del Edén! ¡Leutha amor silente!
Leutha. deleita sobre tus alas el arco multicolor:
¡Alma blanda de flores Leutha!
¡Dulce plaga risueña! Veo tu luz arbolada;
Tus muchas hijas mudándose,
Giran como dulces perfumes en ascenso ¡oh Leutha reina de seda!

Dónde está el joven Antamon. príncipe del perlado rocío,
Oh Antamon, ¿por qué has de dejar a tu madre Enitharmon?
A solas te veo forma de cristal,
Flotando en el aire ensenado;
Con lineamientos de deseo satisfecho.
Mi Antamon las siete iglesias de Leutha buscan tu amor.

Oigo a la suave Oothoon en las tiendas de Enitharmon:
¿Por qué habrías de rendir de la mujer el secreto triste hija mía?
Entre dos momentos madura la dicha:
Oh Theotormon del gozo hurtado, tus lágrimas de sal veo fluir
Por los peldaños de mi casa hialina.

Sotha y Tiralatha, secretos habitantes de cuevas soñadoras,
Alzaos y complaced al demonio hirsuto con vuestros cantos melodiosos.
Calmad todos vuestros truenos de cascos de oro y vuestros negros corceles atad.
¡Orc! ¡Sonríe a mis niños!
Sonríe hijo de mi aflicción.
Levántate oh Orc y da a nuestros montes la dicha de tu roja luz.

Cesó ella, pues Todos jugaban fuera bajo la luna solemne
Despertando a los astros de Urizen con sus cantos inmortales,
Que sintiese la Naturaleza por todos sus poros la vasta fiesta.
Hasta que el alba abrió la puerta del este.

Entonces huyo cada uno a su lugar. y Enitharmon lloró.

Mas Orc terrible, cuando el alba en el este contempló,

14

Se arrojó desde las alturas de Enitharmon
Y en las viñas de la roja Francia surgió la luz de su furor.

¡Irradió el sol rojo ígneo!
¡Los furentes terrores volaron alrededor!
Impetuosos en carros de oro, con ruedas rojas destilando sangre;
¡Restallan los leones sus colas rabiosas!
Yacen los Tigres sobre la presa y succionan la encarnada marea:
Y Enitharmon grita y gruñe con angustia y desmayo.

Entonces Los alzó la cabeza se elevó vestido de truenos serpentinos:
Y con un grito que sacudió la naturaleza toda hasta el último polo,
Llamó a sus hijos a la lucha de la sangre.

FINIS

EL CANTAR DE LOS

1

ÁFRICA

*Voy a cantaros un cantar de Los, el Profeta Eterno:
Lo cantó él a cuatro arpas en las mesas de la Eternidad.
En África acorazonada²⁷.
¡Palideció Urizen! ¡Ariston se estremeció!
Y así empezó el Cantar*

Estaba Adán en el jardín del Edén:
Y Noé en las montañas de Ararat:
Vieron a Urizen dar sus Leyes a los Pueblos
Por mano de los hijos de Los.

¡Adán se estremeció! ¡Palideció Noé! negro se tornó el radiante²⁸ Africano
Cuando Rintrah dio Abstracta Filosofía a Brama en el Este.

(¡Habló la Noche a la Nube!

Mira estos espíritus de forma Humana en sonriente hipocresía. Guerra
Libran uno contra otro; que Guerreen pues; esclavos de los
eternos Elementos)

Noé se contrajo bajo las aguas;
Abraham huyó en llamas de Caldea;
Moisés contempló en el Monte Sinaí formas de oscura delusión:

A Trismegisto, Palamabron dio Ley abstracta:
A Pitágoras Socrates y Platón.

Rodaron los tiempos sobre todos los hijos de Har²⁹, era tras era
Orc en el Monte Atlas aulló. encadenado por la Cadena de los Celos
Entonces Oothoon se cernió sobre Judá y Jerusalén
Y Jesús oyó su voz (hombre de penas) recibió
Un Evangelio del desdichado Theotormon.

La raza humana empezó a decaer. pues los sanos construyeron
Secretos refugios, temiendo los gozos de Amor

²⁷ Que África tiene forma de corazón es obvio para cualquiera que mire el mapa de la región. Blake, sin embargo, le atribuye un significado especial relacionado con la caída en el mundo de la ignorancia y la oscuridad y la culminación del arco involutivo. En el *Libro de Urizen* (25:43 ss.) leemos que las treinta ciudades de los hombres se dividieron, al final del proceso lapsario, tomando la forma de un corazón humano y, poco después en la narración, se dice que esas treinta ciudades, entonces llamadas Egipto y ahora África, quedaron rodeadas por mares de sal. Por otra parte, este verso puede leerse en dos direcciones: como complemento circunstancial del verso anterior o del posterior.

²⁸ Quizás *radiante* no sea la traducción más literal de *sunny*, pero combina, cuando menos, dos de los significados primordiales del adjetivo inglés: “caracterizado o lleno de luz solar” y “jovial, risueño”. *Sunny* es, también, “expuesto al sol”, que *radiante* no lo recoge como no sea metonímicamente.

²⁹ Har y Heva son importantes personajes de *El Libro de Tiriél* —el primero (y desechado) de los libros proféticos de Blake— donde aparecen como ancestros de la humanidad.

Y sólo los enfermos se propagaron;
Así Antamon llamó a Leutha de los valles del deleite:
Y a Mahoma una laxa Biblia le entregó³⁰.
Mas en el Norte, a Odín, Sotha le dio un Código de Guerra.
A causa de Diralada pensando en reclamar su gozo.

2

Éstas fueron las Iglesias: Hospitales: Castillos: Palacios;
Como redes y argucias y trampas para cazar los gozos de la Eternidad
Y todo el resto un desierto;
Hasta que la Eternidad como un sueño fue anulada y borrada.

Desde aquel día aterrador en que Har y Heva huyeron.
Pues sus hermanos y hermanas vivían en Guerra y Voluptuosidad;
Y al huir se contrajeron
En dos escuetas formas tristes:
Reptando en carne reptil sobre
El seno del suelo terrenal:
Y toda la vasta Natura se contrajo
Ante sus ojos contraídos.

Así la terrible raza de Los y Enitharmon dio
Leyes y Religiones a los hijos de Har atándolos más
Y más aun a la Tierra: cerrando y constriñendo;
Hasta que una Filosofía de los Cinco Sentidos quedó completa
Lloró Urizen y la puso en manos de Newton y Locke

Pesadas avanzan las nubes sobre los Alpes alrededor de Voltaire y Rousseau:
Y en los montes del Líbano alrededor de los Dioses muertos
De Asia; y en los desiertos de África alrededor de los Ángeles Caídos.
El Príncipe Guardián de Albión arde en su tienda nocturna.

3

ASIA

¡Oyeron los Reyes de Asia
El aullido elevarse de Europa!
Y cada uno corriendo salió de su Red;
De su antigua Guarida telarañosa;
Pues la tiniebla de Asia se espantó
Ante las densas llamas de los fuegos pensíparos³¹ de Orc.

³⁰ El que sean Antamon y Leutha —dos personajes diversamente relacionados con el deseo sexual— quienes entregan a Mahoma un código sagrado *laxo* indica que el Corán, por su rechazo del celibato y por la institución de la poligamia, debía de parecerle a Blake más permisivo en lo sexual que la Biblia judeo-cristiana.

³¹ *Thought-creating* en el original; neologismo creado a imagen de ‘deípara’.

Y los Reyes de Asia se pusieron en pie
Y clamaron con amargura en el alma.

¿No ha de llamar el Rey a la Hambruna del yermo?
¿O a la Pestilencia el Sacerdote, de la ciénaga?
¡Para dominar! ¡desalentar! ¡mermar!
A los moradores del monte y el llano;
En el día de vasta prosperidad;
Y la noche de deliciosos cantos.

¿No ha de arrojar el Consejero su brida
De Pobreza al laborioso?
Para fijar el precio de labor;
Para inventar alegóricas riquezas:

Y los privados de los hombres
Llamar Fuegos a la Ciudad
Para alzar pilas de humeantes ruinas,
En la noche de prosperidad y capricho

Para apartar al hombre de su camino,
Para dominar al crío desde el útero,

4

Para dejar sin pan a la ciudad,
Que el resto aprenda a obedecer.

Que el orgullo del corazón desfallezca;
Que el placer de los ojos se extinga:
Que el oído delicado en su infancia
Se obstruya; y las narinas se cierren;
Para enseñar a los gusanos mortales el sendero
Que parte de las puertas del Sepulcro.

Urizen los oyó clamar;
Y sus trémulas alas batientes
Pasaron enormes sobre las rojas llamas
Arrastrando nubes de desespero por los cielos
De Europa al pasar:
Y sus Libros de bronce hierro y oro
Se fundían sobre el país al volar,
Batiendo pesado, aullando, llorando.

Y se alzó sobre Judea;
Y en su palacio antiguo se detuvo;
Y extendió sus nubes sobre Jerusalén.

Pues Adán, un esqueleto desmenuzándose
Yacía blanquecido en el jardín del Edén:
Y Noé blanco como nieve
En los montes de Ararat.

Entonces los truenos de Urizen bramaron potentes
Desde su telarañosa oscuridad allá arriba.

Orc rabiando en la Europea oscuridad
Se alzó como un pilar de fuego sobre los Alpes
¡Como una serpiente de llama ardorosa!
 La hosca Tierra
 ¡Se contrajo!

Surgiendo del polvo muerto traqueteando un hueso a otro
Se une: agitándose convulsa la arcilla tiritando respira.
Y toda carne desnuda se levanta; Padres y Amigos;
Madres y Críos; Reyes y Guerreros:

La Tumba chilla de gozo y agita
Su hueca entraña, y el sólido tallo pillá;
Se hincha su seno de deseo salvaje:
Y vino glandular y leche y sangre,
En ríos corren y gritan y danzan,
Por monte, valle y llanada.

El CANTAR de LOS ha Terminado

Urizen lloró.